

99大華超級市場

99 RANCH MARKET

• 分享每週特價, 驚喜不斷! •

• 上網瀏覽 www.99ranch.com

• 馬上加入我們Facebook/ Twitter

• Like us on Facebook, Follow us on Twitter,

• receive the latest news on 99ranch.com

2016

WED THU FRI SAT SUN MON TUE WED

10 11 12 13 14 15 16 17

AUG

Customer Service: 1-800-600-TAWA(8292)

99 RANCH MARKET

NEW STORE KATY, TEXAS

IF YOU LOVE KATY, YOU WILL LOVE US, TOO!

8/13

Grand Opening

WEEKLY SALE

AUG. 10th - AUG. 17th

鴻福堂飲品-多種口味

HFT DRINK-SELECTED VARIETIES

2160

東之味長糯米

ASIAN TASTE L/GRAIN SWEET RICE 10LBS

6.98

Double WEDNESDAY

Weekly Promotion Program

Starting June 1st 2016 自2016年6月1日起

奇美包子-芋泥/芝麻/豆沙

CHIMEI FRZ PASTE BUN(12PCS)

2.68

五木山東拉麵-寬/中/細

WU-MU BOX DRY NOODLE-WIDE/MED/THIN

4.88

義美珍珠奶茶雙色雪糕

I MEI DB ICE CRM BAR PEARL MILK TEA

3.68

WEEKEND SALE

AUG. 12th - AUG. 14th

週末特價

大華超市每天都有特價商品, 請至店內索取特價宣傳單或上網www.99ranch.com瀏覽

99 Ranch Market offers amazing savings everyday. Please check the weekly special flyer at your nearest store or online at www.99ranch.com for details.

數量有限 售完為止

Limited time offer. Limited quantity, while supplies last.

夏威夷木瓜

HAWAII PAPAYA

1.49

巨峰葡萄

KYO-HO GRAPE

6.99

特大去頭白蝦

26/30 H/L SHRIMP

6.49

日本白鰻魚

GREENLAND TURBOT-HALIBUT 2-3KG

4.99

無籽西瓜

SEEDLESS WATERMELON

2.99

白桃

WHITE PEACH

99

立魚排

TILAPIA FILLET

7.99

巴士(巴弄魚)

INDIAN MACKEREL HASA HASA

3.99

袋裝嘉納蘋果

BAGGED GALA APPLE

1.99

雪豆

SNOW PEA

1.19

牛腩

BEEF DROP FLANK

3.29

整條新鮮鮭魚

ATLANTIC SALMON 4LB UP

1.99

無蓋芥蘭

BROCCOLI CROWN

59

青江菜

BAOY BOX CHOY

39

雞腳白心

SMALL BOX CHOY SUM

39

杏鮑菇

MUSHROOM

1.19

大排骨

PORK SPARERIBS

1.99

雞翅膀

CHICKEN WING

1.99

HOUSTON STORE ONLY

99 Ranch Market is not affiliated with and is not an agent or representative of any company named herein. 99 Ranch Market and / or its affiliates, subsidiaries, agents and employees do not represent, sponsor or endorse the accuracy, reliability, content or advertisements, whether in text or graphical form, contained herein. Content provided and maintained by third parties are for advertisement and informational purposes only and constitute neither an endorsement nor a recommendation by 99 Ranch Market. The presence of such advertisement on the premise of 99 Ranch Market does not imply endorsement of the advertised company or product. 99 Ranch Market has no control and assumes no responsibility as to the performance or accuracy of products and services provided by third parties.

Yoriyori

Large selection of variety of Asian food products

713-465-4746

PHU Quynh

Authentic Vietnamese food

713-465-4746

糖城分店

SUGAR LAND

3430 ELLERBY WAY, SUGAR LAND, TX 77478

營業時間: 9AM-9:00PM

休士頓分店

HOUSTON

6918 Corporate Dr., #A-5 (精英廣場), Houston, TX 77036

營業時間: 9AM-9:00PM

2016年8月12日 星期五

Friday, August 12, 2016

PRSRT STD US POSTAGE PAID/ALIFE, TX PERMIT #16

美國政府指定刊登法律性廣告有效刊例

Strings Noodle

蘭州拉麵

9889 Bellaire Blvd., Ste D-256

Houston, TX 77036

Tel: +1 (713) 988 1885

美南日報

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南新聞日報

美南國際電視網

休士頓黃頁

休士頓旅遊指南

美南新聞網站

走進美國網站

全美最大亞洲獨立多媒體集團

報業、電視、黃頁、移動傳媒

The Largest Asian Independent Multi-Media Group

in USA Newspaper-Television-Yellowpages-Design

Fred Haas TOYOTA WORLD

電話: 281-288-2888 Lee Ta

十五年汽車銷售經驗

買車可貸款零利率

(CAMRY/COROLLA/RAV4)

免費贈送愛車汽車隔熱紙

營業時間: 每週一至週五上午九點至晚上七點

週六、日、週日上午十點至晚上八點

地址: 20400 145 NORTH SPRING TX 77338

(45號北邊, 69號出口)

業務經理: Lee Ta

德州第一大汽車經銷商

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

發行人: 李前華/Publisher: Wea H. Lee 社長: 朱勳勳/President: Chin Chin Chu 副社長: 秦海鈞/Vice President: Emerson Chu 總編輯: 蕭 軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

美南新聞日報、華府新聞日報、達拉斯日報、美南新聞、美南國際電視網、休士頓黃頁、休士頓旅遊指南、美南新聞網站、走進美國網站

美南新聞 Houston TX、達拉斯時報 Dallas TX、芝加哥時報 Chicago IL、波士頓新聞 Boston MA、亞特蘭大新聞 Atlanta GA、聖安東尼新聞 San Antonio TX、西雅圖新聞 Seattle WA、聖路易新聞 St. Louis MO

H MART

HOUSTON/HOUSTON-BELLAIRE WEEKLY SALE AUG. 12TH - AUG. 18TH, 2016

THE CURE ALL, GINSENG CHICKEN SOUP.

Hot soup cures even the hottest days!

夏日進補佳品蔘雞湯，三伏日「以熱治熱」的養生哲學！各式返校季產品火熱登場Hmart.com

詳細請關注H MART官方微信帳號及臉書粉絲頁 Share it facebook.com/hmartofficial Learn to cook it pinterest.com/hmartusa

CUSTOMER SERVICE
TOLL FREE T. 877.427.7386
Customer_care@hmart.com

For events, coupons & exclusive deals, subscribe at www.hmart.com! Visit our Facebook, Twitter, Pinterest, Instagram, & WeChat to stay up to date on special offers.

White Peach 白甜桃 \$1.29 lb.

Shanghai Bok Choy 上海青江菜 \$0.59 lb.

Fuji Apple 富士蘋果 \$1.29 lb.

Shell Hon 雪裡紅 \$0.69 lb.

Hmart Bellaire Only Dragon Fruit 火龍果 \$2.99 lb.

AA Choy 蔘菜 \$1.49 lb.

Yu Choy 油菜 \$0.79 lb.

Calabaza 南瓜 \$0.59 lb.

Seafood Mushroom 海鮮菇 5.2oz./pkg. \$0.79

Hmart Bellaire Only Rambutan 紅毛丹 \$1.79 lb.

Hmart Bellaire Only Longan with Stem 龍眼 \$2.99 lb.

Yellow Corn 黃玉米 3ea./pkg. \$1.49

GET SMART AND SAVE MORE & BIG.

消化餅乾 CHORIPDONG Digestive Biscuit 0.73 lbs. 2\$4.99 ea./for

NESCAFE Mild Coffee Mix 100cmt/pkg. \$9.99

亞歷桑那農場蜂蜜粉 ARIZONA FARM Cactus Honey Powder 1 lb. \$3.49

ORGANIC All natural certified delicious.

WILDWOOD 有機豆奶 Organic Soy milk 1.9L \$2.49

HORIZON Organic Low Fat Milk Chocolate/Vanilla - 8fl.oz. x 12ea./box \$13.99

CHUNGJUNGONE Organic 100% Wheat Flour 2.2 lbs. \$3.99

MEAT at unbeatable low prices

新鮮牛尾 Ox Tail \$6.49 lb.

新鮮牛腩排 Beef Flank Steak \$5.99 lb.

新鮮豬梅花肉 Pork CT Butt \$2.29 lb.

調味燒烤豬五花肉片 Marinated Sliced Pork Butt Bulgogi \$3.99 lb.

SEAFOOD at shockingly low prices

鮮活龍蝦 Live Lobster \$6.99 lb.

冷凍鮑魚 Abalone \$13.99 lb.

冷凍鳳尾魚 Dried Dashi Anchovy \$9.99 lb.

日風海帶絲 Seaweed Salad 4.2 lbs./pkg. \$17.99

HOUSTON/HOUSTON-BELLAIRE WEEKLY EVENTS

韓國蔘雞湯 方便湯料包 燉煮即可 簡單又養生

Harim 蔘雞湯 \$2.15.99 ea./for

HELLO HOME Back to SCHOOL Biggest Sale Ever! 開學用品特賣! 餐具 保鮮便當盒 還有更多!

AUG. 19TH - SEP. 5TH, 2016 AT ALL H MART TX STORES

虎牌米粉 TIGER Rice Noodle \$1.79 14oz.

佛手牌茉莉香米 SUNLEE Jasmine Rice \$16.99 25 lbs.

日風海帶絲 Seaweed Salad 4.2 lbs./pkg. \$17.99

新加坡叻沙/咖喱拉麵 PRIMA TASTE Singapore Curry/Laksa La Mian 6.5oz. x 4ea./pkg. \$8.99

日式蕎麥麵 DANYA Japanese Style Buckwheat Noodle 3 lbs. \$4.49

HAIOREUM 韓式冷麵 Korean Style Premium Fresh Cold Noodles 17.6oz. \$4.49

鯛味棒 OSAKI BRAND Fish Cake 17.6oz. \$5.99

金錢菇 HAVISTA Dried Mushrooms 8.8oz. \$5.99

PULMUONE 速食炒年糕 Rice Cake Noodle 18.5oz. \$25.99 ea./for

卡樂比薯片 CALBEE Segweed & Salt Potato Chip \$2.99 7oz.

象牌電鍋 ZOUJIRUSHI Micom Elec. Rice Cooker & Warmer \$249.99 F-732/15L - ea. \$179.99

咖啡牛奶餅乾 PARROT Coffee Milk Biscuits \$0.99 7oz.

花之美迷你綠茶月餅 Green Tea Mini Moon Cake \$3.99 14.2oz.

咖啡牛奶餅乾 PARROT Coffee Milk Biscuits \$0.99 7oz.

卡樂比薯片 CALBEE Segweed & Salt Potato Chip \$2.99 7oz.

象牌電鍋 ZOUJIRUSHI Micom Elec. Rice Cooker & Warmer \$249.99 F-732/15L - ea. \$179.99

百利食街：最新中國城商舖出租

9415 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

Houston Chinatown

餐館/零售/商業

BellaireFoodStreet.com Kevin 346.800.2887

CROWN SEAFOOD RESTAURANT

特價海鮮
不限量，隨意點，限堂吃
德州生蠔 \$11.99 (6只)
維吉尼亞螃蟹 \$9.99 (沙茶粉絲煲)
金冠炒飯 \$9.99 (沙茶粉絲煲)
特別推薦：花旗參響螺燉雞、沙茶桂花腸、玫瑰鼓油雞、脆皮炸子雞、花旗參響螺燉雞、XO韭菜花炒桂花腸

特價午餐 (Lunch specials)
(週一至週五) 11am-3pm (假日除外)
一個 \$26.99 兩只龍蝦
Order, 外帶不限量

www.crownseafoodrestaurant.com
10796 Bellaire Blvd., Suite C Houston, TX 77072 (at Wilcrest)
Tel: 281-575-1768 Fax: 281-575-1763

蘭州拉麵 NOODLES HOUSE

惠康廣場-坤蘭州拉麵正式開張囉!

中國蘭州唏嘛香牛肉麵，原汁原味引進美國休士頓

新張特惠 全天候來店享用拉麵 免費贈送秘製消暑清涼酸梅湯

新推出[坤]招牌拉麵 專攻大食客

預約電話: 281-888-9236
地址: 9140A Bellaire Blvd., Houston, TX 77036 (惠康廣場內)

大西洋按摩美容學院

Bright Education Institute License #3452

中文電話: 954-789-1736 754-222-6673
6890 W. Atlantic Blvd. Margate, FL 33063
info@brighteducationinstitute.com www.brighteducationinstitute.com

***全美承認**
***按摩執照-聯邦考試培訓**
***600小時學時證書**
學校有多家下屬按摩店/床腳店，可以作為學生邊工作/邊上課的教學基地
***醫師助理證書 (800 小時學時)**
***美容/永久脫毛/瘦身執照**
***申請及更新各州執照**

100% 學生通過聯邦考試 (99%學生一次通過)

學生宿舍，設備齊全

AAA 餐桌椅批發

FURNITURE WHOLESALE

Tel: (713) 777-5888 Website: www.aaafurnitureusa.com
10300 Westpark Drive, Houston, TX 77042

各式鐵木餐館桌椅、面、沙發
以舊換新，省錢省力
舊椅換新墊，一天完工

本地免運費 (一次購買\$3000以上)
價錢最低，品質最優，服務最好
8萬呎倉庫，大量現貨供應

展示各種款式的餐椅和沙發，包括 #525, #527, #537, #514, #510, #305A, #315, #312, #316, #310, #309, #88S, #23, #411, #66A, #0RB.

百利地板

12.3mm 包工包料

原價 \$2.99/呎
特價 \$2.59/呎
二十年安裝經驗

地址: 9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話: 832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

萬尺天際 伴您同遊

美南日報與中國國際航空公司及台灣長榮航空公司強強合作
自即日起，乘坐從休斯頓飛往北京、台北航班的乘客均可取閱

isingtec 愛家精品家電館 新到貨 特價酬賓大優惠

專利率分期付款 最高可享48期

Microphone WMV-103 \$79.99
Real Leather Sofa 4084 \$1799.31
All Italia Siano bed frame \$881
Marble table T-8005 \$531

5% OFF coupon

Now Hiring: Sales Associate can speak English, Chinese and/or Vietnamese

我們搬新家了! YULF Design & Flooring

歡迎光臨 又福地板

9630 Clarewood Dr., Suite B-3, Houston TX 77036 (王朝超市後面)

www.yulfgroup.com

工廠直營，提供安裝
強化複合式木地板.....
各式建材，總類繁多
多種選擇，免費估價

Mon: 9:00am-6:00pm
Sat: 9:00am-5:00pm
Sun (請電話預約)

Tel: 281-501-8330 Or 832-978-6440

光新地板 Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材，甲室含量超低，複合地板，防水地板以及實木複合地板。

\$1.29 & 1" (複合地板，防水地板)
\$2.49 & 1" (實木複合地板)
\$2.99 & 1" (12mm 複合地板包工包料)
\$4.99 & 1" (實木地板包工包料)

其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

為您的家庭及生意增輝

3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477

敦煌地板

百種款色 包工包料 Design & Remodel

地毯 \$1.99 /呎 & up
複合地板(8mm) \$2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm) \$2.99 /呎 & up
塑膠地板 \$3.99 /呎 & up
實木複合地板 \$5.99 /呎 & up
花崗石 \$14.99 /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

8889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777

Troubled Chinese-Backed Myitsone Dam Project Expected To Be A Key Talking Point Economy Expected To Dominate Suu Kyi's First Visit To China

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Myanmar's foreign minister Aung San Suu Kyi arrives in Beijing next Wednesday for a four-day trip. (Photo: EPA)

Aung San Suu Kyi is expected to promote economic ties when she makes her first visit to China next week as Myanmar's foreign minister.

Myanmese authorities said Suu Kyi would arrive in Beijing on Wednesday for a four-day trip, her first outside the Association of Southeast Asian Nations. The visit comes about a month ahead of her trip to the United States, and observers say economic cooperation will be top of the agenda in her talks with Chinese leaders.

Myanmar's government released a long-awaited but vague economic policy paper last month, pledging support for agriculture, industry and infrastructure development. But there were few details on how it will boost the nation's economy.

Zhang Xuegang, a Southeast Asian affairs specialist at the China Institutes of Contemporary International Relations, said Suu Kyi's main goal was to solicit more financial support from China and improve economic cooperation between two countries.

"It may not be realistic to assume that [the Myitsone dam project] could be resolved as a result of this visit"
--Oh Ei-sun, international relations scholar

China, as an economic powerhouse in the region and Myanmar's biggest foreign investor, has much at stake in the region and Myanmar is also more open to investment from other nations such as Japan. Beijing is keen to resolve problems with the controversial US\$3.6 billion Myitsone dam project, which was put on hold after public opposition. It and other Chinese-backed projects have also come under fire for damaging the environment. Oh Ei-sun, senior fellow with the S Rajaratnam School of International Studies in Singapore, said the dam had become a stumbling block in the bilateral relationship in the past few years. "But it may not be realistic to assume that it could be resolved as a result of this visit, as the issue



The Irrawaddy River weaves through Kachin State in Myanmar. The Myitsone dam would have been the first to span the River. (Photo/SCMP Pictures)

involves many dimensions such as environmental concerns, displacement of indigenous peoples, and the economic benefits for Myanmar," Oh said. Suu Kyi's visit comes two weeks ahead of Myanmar's long-planned potential cornerstone of its peace process, the 21st Century Panglong Conference, which involves the Myanmar government, the military and armed ethnic groups. International relations scholar Simon Shen said: "Besides financial support, the Chinese influence over the separatist military in Myanmar is also part of the bargain. If Suu Kyi can stabilise the separatists, then her autonomy from military can be enhanced." (Courtesy /www.scmp.com/news/china/diplomacy-defence/article)

**Related
Despite Myanmar Dam Blockage, China Confident About Ties With Suu Kyi Government**

Beijing is seeking to overcome blockages with a controversial Chinese-invested dam in Myanmar, Foreign Minister Wang Yi said on Tuesday.

Outgoing Myanmar President Thein Sein put the US\$3.6 billion Myitsone dam on hold in 2011, citing public opposition. But residents and environmental groups have said CPI, the Chinese company behind the project, has tried to resume construction. "The Myitsone dam project is a commercial joint venture. We have gone through all the formal procedures. The difficulties we've come across within the process are 'the pains of growing up,'" Wang said. The two countries would continue to "proactively resolve" the problems, Wang said, adding that China was confident about the prospects for bilateral cooperation even after Aung San Suu Kyi's National League for Democracy took power next month.

"China has maintained friendly exchanges with Aung San Suu Kyi and the NLD. Our mutual trust and understanding has been growing. We are confident about Myanmar's future," Wang said. Ties between the neighbours have been strained over the past few years as Myanmar has moved to open up to the West after years of isolation. (Courtesy www.scmp.com/news/china/diplomacy-defence/article)



The US\$3.6 billion Myitsone dam has been on hold since 2011. (Photo: SCMP Pictures)

China's Coal-Fired Power Glut Grows

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Cooling towers are pictured at a coal-fired power plant in Hubei, east China's Jiangsu province, June 20, 2016. (Photo/ImagineChina)

China's power producers and provinces face staggering losses due to low utilization of coal-fired plants and loopholes in bans on new projects, a recent study has found.

In one of a series of studies on China's electricity sector, Greenpeace East Asia estimated that China could waste as much as 1.4 trillion yuan (U.S. \$210 billion) in capital spending on unneeded coal-fired power projects by 2020.

The environmental group said losses could reach 500 billion yuan (U.S. \$74.3 billion) per year.

Greenpeace previously warned last November that China's environmental authorities had given approvals for some 155 new coal-fired power plants despite utilization rates that had already dropped to the lowest level in 37 years.

Since then, rapid permitting has continued in spite of China's economic slowdown and slack demand growth.

The latest study last month found that 210 new coal-fired generators have been cleared for construction, largely under exceptions to National Energy Administration (NEA) guidelines in April that threatened to block projects and approvals in 28 provinces until 2018.

GREENPEACE
绿色和平

On July 11, the state-controlled Economic Information Daily said the government would include a ban until 2018 on new coal-fired power and coal-based chemical projects in its forthcoming five-year energy plan, but it was unclear how rigidly it would be enforced.

The exemptions to the NEA policy in April, largely for plants in coal mining bases and remote regions, will drive capacity utilization rates down from the dismally low level of 49 percent now to 35 percent in 2016, the Greenpeace study said.

The utilization rate for coal-fired plants stood at 60 percent in 2011, according to The Australian Financial Review.

"China's worsening coal overcapacity crisis is acting as a dead weight on the country's ongoing energy transition," said Greenpeace coal campaigner Lauri Myllyvirta in the group's press release.

Drop in electricity use
The pace of new coal-fired power projects has been seemingly unaffected by the sharp deceleration in electricity use from the double-digit growth rates of the last decade.

Overall power consumption rose a scant 0.5 percent in 2015 and recovered only slightly with growth of 2.7 percent in the first half of this year, the National

INTERNATIONAL TRADE CENTER-HOUSTON
11110 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, Texas 77072
Tel: 832-448-0190 Fax: 281-498-2728

ITC PARTNERS

- 201 REBACCA International, Inc.
- 202 Pakistan Chamber of Commerce
- 203 Graduate Medical Education Development
- 205 Globalization Accelerator
- 206 The Agency Insurance & Financial Services
- 207 Guyanese American Chamber of Commerce
- 208 Conference Room
- 209/210 Texas Tech University – TTU/ISD 德州州立理工大学
- 210A Lucy O'Hara Massage School
- 210B Congressman Al Green Office
- 211 Hon. Consul General Gezaghan Kebede, President of ITC
- 212 The Entrepreneurs Network
- 213 National Black Business Alliance



Coal Resources in China

product), especially in provinces heavily relied on coal," the group said last year. But the pace of planning and development has since been overtaken by the slide in demand, while local economic pressures keep pushing unneeded projects ahead. Philip Andrews-Speed, a China energy expert and principal fellow at the National University of Singapore, cited "a convergence of perceived interests between local governments for GDP and employment and the state-owned power companies, which still see competition in terms of market share."

The developers and local authorities "face soft budgetary constraints and have easy access to capital," Andrews-Speed said by email.

The power glut also speaks to the splits between development interests within the central government, which has been slow to curb new coal-fired capacity while simultaneously fighting pollution and promoting economic stimulus projects.

Under the five-year plan, the government hopes to cut coal's share of China's energy mix from 64 percent now to 58 percent in 2020, Reuters reported. But so far, the government's reputation plan to ban new projects until 2018 seems likely to fall short of Greenpeace's recommendation in November to stop issuing permits through 2020.

In the more recent study, the group calls for extending the ban on new permits and construction starts to all provinces and all conventional coal-fired projects. The government appears unwilling to go that far. "The extent of new plant approvals in 2019-20 will depend on results of the capacity elimination," said an

unnamed official involved in the five-year planning as cited by Xinhua and Reuters.

Developers argue for exemptions
Developers have successfully argued for exemptions to replace older plants with more efficient combined heat and power (CHP) projects, as well as projects in underdeveloped regions and coal bases like Shanxi and Xinjiang.

But the addition of new capacity threatens to far outstrip the retirement of older power plants. Expansions in remote provinces like southwestern Guizhou are unneeded because of hydropower supplies and unlikely to export through the national grid, the study said. In what may be the most striking departure from current government policy, Greenpeace urged power producers to reduce their investment in retrofitting older plants to curtail emissions and retire the capacity instead.

China's power companies are unlikely to abandon their investments in older plants willingly, but the recommendation suggests that the looming losses from overcapacity could be far worse.

The situation raises the question of why companies would continue to invest in increasing production capacity in an industry already suffering from such underutilization and excess.

Andrews-Speed cited the continuing struggle for market share, suggesting that the big power companies believe their competitors will suffer larger losses first, leaving potential profits for those that remain. But the potential losses by 2020 are so large that the costs are likely to be shared.

"Who will pay? The state-owned enterprises supported by the state banks, supported by the government, and eventually the citizens," Andrews-Speed said. (Courtesy www.rfa.org/english/commentaries/energy_watch)



Building Bridges to International Business™

A subsidiary of

INTERNATIONAL TRADE CENTER-HOUSTON
11110 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, Texas 77072
Tel: 832-448-0190 Fax: 281-498-2728

TEXAS AFRICA Business Summit **TEXAS CHINA Business Summit** **RICE** **HCC** **Chesron**

The Southern News Group
Corporate Office - Houston, USA

拉拔IS說 希拉蕊陣營批川普講垃圾話

(綜合報導) 美國共和黨總統候選人川普口無遮攔，指控總統歐巴馬與競爭對手、民主黨總統候選人希拉蕊是伊斯蘭國(IS)創始人，希拉蕊陣營今天批評，這是川普講垃圾話的又一事例。

川普(Donald Trump)昨天在佛羅里達州一場造勢活動上說，歐巴馬是IS創始人，「他一手拉拔伊斯蘭國」，而共同創辦人就是「那個不老實的希拉蕊」。

希拉蕊陣營的資深政策顧問蘇利文(Jake Sullivan)今天在書面聲明中批評，這是川普大放厥詞，對美國大講垃圾話的又一例證。

他還指出，川普的談話顯示，他附和俄羅斯總統普京及美國的敵對者攻擊美國的領袖，傷害美國利益，卻提不出有效對付恐怖主義及增強國

家安全的具體對策。

川普不久前才招致涉嫌煽動暴力的批評，他暗示美國擁槍人士可阻止希拉蕊當上總統，被認為是鼓勵持槍者槍殺希拉蕊，這讓共和黨已故前總統雷根的女兒戴維斯(Patti Davis)直呼恐怖。

雷根當年才剛上任就遭遇槍擊案，當時有精神疾病的槍手就因受電影情節影響，幻想自己是槍手而射殺雷根，戴維斯經歷父親遭槍擊的過往種種，她說，自己深刻體認用字遣詞是有所謂的，而川普明知還如此使用暴力言語，「更加可怕」。

歐巴馬正與第一家庭成員歡度暑期假期，截至發稿，白宮未有回應川普談話。

希拉蕊戳破川普迷思 矢言對陸強硬反TPP

(綜合報導) 美國民主黨總統候選人希拉蕊·柯林頓今天戳破對手川普迷思，同時表態反對太平洋貿易協議案，並表示將對中國大陸硬起來，捍衛美國的利益。

法新社報導，希拉蕊(Hillary Clinton)在底特律近郊的沃倫(Warren)向群眾發表談話，競選對手川普(Donald Trump)3天前才發表經濟政策政見，希拉蕊企圖凸顯兩人根本上的差異。

距總統大選投票不到3個月，曾任國務卿的希拉蕊目前民調領先，同時，她也戳破地產大亨川普要在經濟政策上，恩寵看錢人，力挺美國勞工和中產階級的迷思。

希拉蕊告訴在場群眾：「現在有個迷思，他要下車手對付有錢有勢的階級，因為不知怎的，他其實是站在弱勢這一方。」

希拉蕊繼續說：「別信他...他會提供大企業、Ties between the neighbours have been strained over the past few years as Myanmar has moved to open up to the West after years of isolation. (Courtesy www.scmp.com/news/china/diplomacy-defence/article)

敘200萬人被困 向奧巴馬求救

(綜合報導) 近一個月來，為反對派控制的敘利亞第二大城市阿勒頗戰況加劇，並出現人道危機，敘利亞政府軍隊和反政府武裝陣營發生激烈衝突，200萬居民被困於此，並且處於斷水、斷電、缺糧的緊迫狀態。

在一封寄給美國總統奧巴馬的信中，阿勒頗東部地區35名醫生中的15名警告，倘若政府軍再次進行圍攻，市民恐將陷入絕境。這封信嚴厲譴責美國當局，表示沒有看見「當局為了解除圍剿，或是利用影響力促使其他勢力保護市民，而付出努力」。「我們不需要眼淚，同情甚至禱告，

我們需要你們有所行動，證明你們是敘利亞人的朋友。」

俄羅斯國防部10日表示，將在敘利亞遭戰火蹂躪的阿勒頗周圍每天停火3小時，以利運送人道援助物資進入市內。不過聯合國表示，每天3小時不夠，需要連續停火48小時。

另一方面，俄羅斯對ISIS的攻擊未有鬆懈，俄國防部11日表示，俄軍6架圖-22M3型戰略轟炸機當天空襲ISIS的「首都」拉卡，摧毀數家工廠、營地，以及可能生產化學武器的工廠，造成大量武裝人員死亡。

FORESTER LAW FIRM
辦理理想法案・學生工卡
唐・福特律師事務所

移民案件	刑事案件	商業合同
政治庇護	華裔人身傷害	家庭案件
停止遣解	受虐錄卡	夢想法案

首次諮詢免費

律師助理 張小姐 (Gina Zhang)
精通國、粵、英語

地址: 3015 CARLINE (二樓)
電話: (713) 528-6668
傳真: (713) 528-7322

宋秉穎聯合律師事務所
Law Offices of Sung & Associates, P.C.

房地產 移民 商業

各類遺囑、授權書、家庭信託、無爭執離婚

Tel: 713-988-5995 Fax: 713-988-7787
E-mail: amysung@sunglawfirm.com
E-mail: sunglawyer@yahoo.com

通國、英、台、粵語

新地址: 6918 Corporate Dr, Suite A-7, (Inside of Corporate Plaza) Houston, Texas 77036
Licensed by Supreme Court of Texas. Not Certified by Texas Board of Specialization

蘇力&鄢旋律師事務所
LAW OFFICE OF SOLIS & YAN

10多年辦案經驗的律師事務所曾成功經辦數萬案件

AM1050 每月第2,4週 5:30PM 移民諮詢 特約主持 最新資訊 現場解答
美南新聞周大移民專場特約撰稿人

蘇力律師** 鄢旋律師**

Jaime 律師 Robert 律師 Andy 律師 Joe 律師 Sam 律師 Anal 律師 Eva 律師

移民法 身份轉換、親屬移民、職業移民、傑出人才、國家利益豁免、工卡回美、入籍、更換地、延期案件查詢、我的移民局常駐律師、親自帶您與移民官面談、我所的移民法庭出庭律師、專辦遣返案件

家庭法 離婚、監護權、子女撫養費

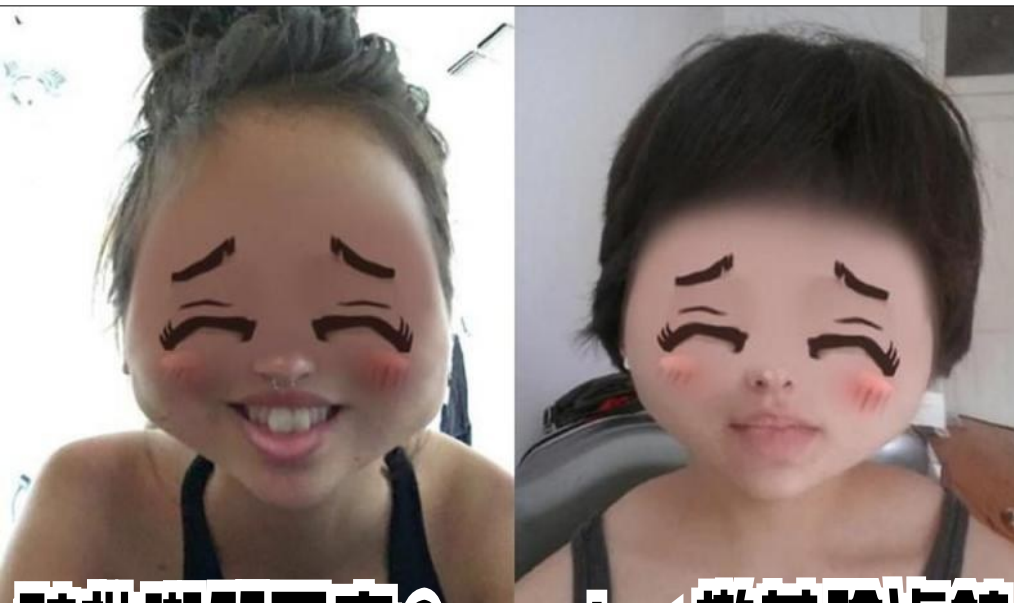
刑法、交通罰單 超速、酒後駕駛、及各類刑事辯護

商業法 合同起草、成立公司、遺囑、信託及翻譯公證

精辦移民 精辦留學 周六照常服務

★在洛杉磯、芝加哥、達拉斯等八處設有分所
www.solisyanslaw.com

地址: 9188E Bellaire Blvd., Houston, TX 77036 惠康超市廣場內
電話: 713-779-4416 傳真: 713-583-9749



被批嘲笑亞裔 Snapchat 撤黃臉濾鏡

(綜合報導) 讀完即刪應用軟件 Snapchat 推出「黃臉」拍照濾鏡很快就下架，因為這款濾鏡被指是散布亞洲人的刻板印象，有冒犯意味而在網上引發爭議。

「黃臉」濾鏡可重疊在人臉上，呈現出斜眼、寬臉頰和露齒微笑的卡通臉。該濾鏡9日上架後，因擔憂引發辱罵和種族歧視的批評已下架。

Snapchat對Mashable網站表示，這個受動漫風啟發的濾鏡已過期，不會再重新上市流通。「濾鏡是為了好玩，從來不是為了冒犯。」

Snapchat今年稍早也被控對種族議題漠不關心，因為推出一套已故歌手Bob Marley的濾鏡，可讓人們用在照片上添加長髮辮。Snapchat表示，此濾鏡是按照Bob Marley的樣子設計，可修改臉部特徵和加深皮膚顏色

全球首國伊朗禁玩Pokémon GO

(綜合報導) 掌管伊朗境內網絡政策的虛擬空間最高議會日前以安全為由，下令禁玩風行全球的Pokémon GO遊戲，成為全球首個對該遊戲下禁令的國家。

伊朗官方早前曾表明，只要Pokémon GO能與伊朗政府合作，避免把遊戲地點設計在危及安全的敏感區域，就能在當地運作。不過，顯然遊戲生產商未能與伊朗政府達成共識。

雖然伊朗是全球首個封鎖Pokémon GO的國家，但已有其他政府針對特定對象或場所下了禁玩令。例如紐約要求假釋中的性犯罪者不得下載及使用包含Pokémon GO在內的網絡遊戲，印尼也不准警察在工作時間玩Pokémon GO。

Pokémon GO上架短短一個月已傳出許多意外事件，例如有20名英國青少年為了抓小精靈而偷了一艘船，還有一個美國女生為了抓小精靈被卡在樹上等。

Law Office Of Robert C.E. Wolfe
羅伯特·沃爾夫律師事務所

移民案件: 政治庇護, 家庭移民, 投資移民等
簽證: 工作簽證, 學生簽證, 旅遊簽證等
離婚, 遺囑, 委託書, 拘留保釋金
民法, 公司法, 商業法, 移民法

全天候熱線: (832) 933-8916 (713) 225-5244
7001 Corporate Dr Suite 320 Houston TX 77036.

田方中律師
Law Offices of Fangzhong Tian, PLLC

田律師精辦政治庇護和各類移民。其出人意料的事業和勝訴記錄功於他的知識、技能、經驗和責任心。他擁有極為豐富的全美各地法庭經驗，同時精通於撰寫各類上訴狀，為客戶爭取最大權益。

達拉斯總部辦公室: 11133 N. Central Expressway, Suite 201, Dallas, TX 75243
休士頓分辦公室: 6161 Savoy Dr., Suite 400, Houston, TX 77036

Tel: 972-978-2361 / 214-646-8776 / 832-789-1997 Fax: 817-977-6831

于潤律師事務所 The Yu Law Office
專業移民律師，經驗豐富，免費諮詢，周末接受預約

PERM職業移民、EB1、NIW、L-1、L-2、E-2投資移民、親屬移民、結婚移民、未婚妻證、L-1、H-1、E-2工作簽證、J-1國家利益豁免、政治庇護、移民保釋、遞解出境上訴、申請歸化入籍、代辦簽證延期、工卡、旅行證、留學簽證

電話: (832) 657-9837 郵箱: alanyulaw@yahoo.com
地址: 10101 Harwin Dr, Suite 369, Houston, TX 77036 (近惠康超市、MAMA超市附近)

離婚、子女撫養、遺囑、委託授權書、公司設立、合約起草

車禍: 不獲理賠、不收費、刑事案: 賭博罪、賣淫罪、盜竊、人身傷害、稅務案件: 房地產稅申訴、聯邦稅務和州稅

致諾電腦
Zeeknox Inc. 致諾電腦 www.zeeknox.com
IBM/Lenovo 授權電腦金牌代理商
Dell 授權電腦方案合作夥伴

▲世界頂級網路通訊公司設計及IT服務經驗
▲休斯頓華人區實力最強的電腦網路公司
▲數十家上市公司、貿易公司及醫生診所簽約IT服務公司
▲多人擁有電腦、電子工程專業博士學位

LENOVO DELL
電腦、筆記本、服務器金牌代理
上市公司企業長期IT服務合約
公司網絡系統設計、安裝、服務器架設
醫療管理軟件、系統安裝、管理、ERP軟件管理、辦公室遠程VPN連接訪問

為慶祝公司成立十週年回饋廣大商業客戶，新安裝或升級公司網絡服務器，免費贈送價值\$2000美元IBM服務器（限第二臺服務器）

713-981-8504 (通中、英文)
7001 Corporate Dr, Suite 259, Houston, TX 77036 (美南銀行背後)

床墊世界

MATTRESS WORLD

www.mattressworldhouston.com

電話: **(713)-777-1188**

地址: 6121 Hillcroft St., Suite M1,
Houston, TX 77081
(United plaza 商場內)

實木木板床墊
美國製造 實惠耐用
消除腰酸背痛

三十多年老店 工廠直營

數十種款式 任您選擇
骨科醫生強烈推薦本店

北
↑

中國城
US 58
百利大道
Bellaire Blvd
Hillcroft

席夢思

專賣各式名牌高級床墊
Simmons, Kingkoil 等

新到超級特硬彈簧
床墊, 30年質保

七天營業
10:30am - 7:00pm

30種款式, 任您選擇
8種骨科醫生最讚的床
睡得更平安, 健康, 快樂

兼售各式精美傢俱
免除存貨成本, 售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價 \$288 - \$595

安倍拋新經濟對策或為助力推動改憲

【綜合報導】日本首相安倍晉三再次改組內閣，並將其命名為「挑戰未來」內閣，強調最優先的課題是經濟。

安倍主持內閣會議通過一個超大規模的新經濟對策。新對策資金總額高達28.1萬億日元。從財源方面看，其有兩項屬於「財政性措施」：一項是中央和地方政府財政支出，約7.5萬億日元；另一項是對財政融資，約6萬億日元。

新對策有4個重點實施領域。一是打造「一億總活躍社會」，提高保育員薪酬以及支付育兒補貼等，約3.5萬億日元。二是完善基礎設施建設，如擴建可停靠大型運輸的港灣碼頭，提前8年開通運營磁懸浮中央新幹線，充實農林水產加工業出口基地與生產設備等，約10.7萬億日元。三是應對英國脫歐與新興國家經濟下行的經濟風險，利用當前超低利率環境，對進出國際市場的中小企業予以重點融資與幫扶，約10.9萬億日元。四是支援熊本地震與東日本大地震的災後重建，約3萬億日元。

安倍表示，希望通過新對策實現日

本民間需求的可持續增長。日方測算，新對策可令日本國民生產總值(GDP)提升1.3%，但僅說明新對策部分項目將納入今秋的追加預算案中，而未闡明新對策更加具體的內容與路線圖。

有關對新對策的初步評論，有日本媒體提到，它是在日本國民消費與民間投資乏力，以及世界經濟減速風險升高的背景下提出的。日本經濟界，如經濟團體聯合會、經濟同友會和商工會議所的領導人平均對新對策持歡迎和期待的立場。另有經濟學者指出，安倍將新對策規模做得如此龐大，有防止海外投資者對安倍經濟學失望的用意，但如果不能有效防控人口減少的負面效應，那麼社會保障對財政的沉重負擔難以改觀，日本經濟長期停滯態勢也將難以扭轉。

此外，有日本地方媒體評論指出，安倍此番拋出新經濟對策恐怕是在努力維持「安倍一強」體制，為推動並實現修改憲法鋪路。這一點從其對黨政核心人事安排可以看到些許端倪。比如，副

首相兼財政大臣麻生太郎在確定得以留任後，8月2日晚即與日銀總裁黑田東彥會談。麻生在會談後表示，兩人重新確認政府與日銀一體化加速推進安倍經濟學……將與市場參與者商談後就是否增發40年期國債拿出結論。再如，新任自民黨幹事長的二階俊博此前就力挺安倍續任自民黨總裁，近日更是公開支援安倍繼續延長總裁任期，表示要找最具政治技術的角色主導黨內予以討論。

《日本經濟新聞》文章分析，7月參選今日本國會中傾向改憲的議席增多，眾參兩院均已具備提起改憲動議的條件。安倍希望在9月的臨時國會就開始在眾參兩院的憲法審查會展開改憲問題討論。但要真正一朝野意見並非易事，加上明仁天皇已流露「生前退位」意願，因而改憲討論的前景並不明朗。

在「解讀新聞」文章稱，安倍可以在不解散眾議院並重新選舉的前提下完成自民黨總裁任期，但為了「將政治方向」引向改憲，也有可能解散眾議院。



那麼，如果今後安倍再次解散眾議院的話，其前提應是確保高支持率。為此，傾力營造日本經濟穩定向好的局面對安倍穩固政權基礎、力保現有改憲政治環境是十分必要的。

此外，安倍月內將出訪非洲並主持日本對非開發會議（TICAD），下

月將出席中國杭州二十國集團首腦會議等，如果在國際大舞臺上顯得國內經濟過於捉襟見肘，就無法將經濟轉化為安倍外交的國際影響力，進而以外交業績博取日本國民的支持，從而卻下對其改憲目標的本質、具體動向與步驟的警惕。

綜合報導 菲律賓總統杜特爾特再度就打擊毒品犯罪放出狠話，揚言要對參與毒品犯罪的政客及警察「殺無赦」。

杜特爾特在競選總統期間曾多次承諾要在短期內遏止毒品犯罪，而自他6月30日上任以來，非各地警方密集開展掃毒行動，已擊斃數百名毒品犯罪嫌犯。杜特爾特在菲南部達沃市一家醫院探視一名在掃毒行動中負傷的警察後表示，要對涉及毒品犯罪的政客和警察「殺無赦」，並強調對這些人而言沒有所謂「正當程序」可言。

杜特爾特此前已多次重申要強硬打擊毒品犯罪，並親上火線公開曝光一批毒梟和涉及毒品犯罪的階層警官與地方官員身份，勸令他們主動向警方自首。他聲稱，在其發動的掃毒戰爭中，參與毒品犯罪的政客和警察會首先斃命。

杜特爾特早前在達沃一所高校發表演講時承認自己發動的掃毒戰爭正遭到一些「人權」團體批評，自己討厭殺戮，但由於過去幾年毒品在菲律賓氾濫成災，他必須為國家「做一些事」。

杜特爾特稱，菲當局掃毒累計顯示，3年前，菲各地吸成癮者就多達300萬人，「現在吸食者人數肯定已超過370萬人」，正是因為了解毒品問題的嚴峻性，所以他採取極端措施加以遏止。

杜特爾特在卡皮茲省對政府軍士兵發表演談時強調，如果執法人員因執行公務遇到任何法律麻煩，他保證會給予支援，通過特赦等措施，「不讓任何人因為執行公務而坐牢」。

據菲律賓當地媒體報道，杜特爾特政府發動掃毒行動以來，非各地已有440名毒品犯罪嫌疑人的被擊斃，其中259人是在被警察在行動中擊斃，181人是在被身份不明人員擊斃。

或許是受到菲當局嚴打毒品犯罪震懾，菲警方透露，當天有3名涉及毒品犯罪的鎮長主動到國家警察總部向警方自首。

綜合報導 菲律賓總統杜特爾特再度就打擊毒品犯罪放出狠話，揚言要對參與毒品犯罪的政客及警察「殺無赦」。

杜特爾特在競選總統期間曾多次承諾要在短期內遏止毒品犯罪，而自他6月30日上任以來，非各地警方密集開展掃毒行動，已擊斃數百名毒品犯罪嫌犯。杜特爾特在菲南部達沃市一家醫院探視一名在掃毒行動中負傷的警察後表示，要對涉及毒品犯罪的政客和警察「殺無赦」，並強調對這些人而言沒有所謂「正當程序」可言。

杜特爾特此前已多次重申要強硬打擊毒品犯罪，並親上火線公開曝光一批毒梟和涉及毒品犯罪的階層警官與地方官員身份，勸令他們主動向警方自首。他聲稱，在其發動的掃毒戰爭中，參與毒品犯罪的政客和警察會首先斃命。

杜特爾特早前在達沃一所高校發表演講時承認自己發動的掃毒戰爭正遭到一些「人權」團體批評，自己討厭殺戮，但由於過去幾年毒品在菲律賓氾濫成災，他必須為國家「做一些事」。

杜特爾特稱，菲當局掃毒累計顯示，3年前，菲各地吸成癮者就多達300萬人，「現在吸食者人數肯定已超過370萬人」，正是因為了解毒品問題的嚴峻性，所以他採取極端措施加以遏止。

杜特爾特在卡皮茲省對政府軍士兵發表演談時強調，如果執法人員因執行公務遇到任何法律麻煩，他保證會給予支援，通過特赦等措施，「不讓任何人因為執行公務而坐牢」。

據菲律賓當地媒體報道，杜特爾特政府發動掃毒行動以來，非各地已有440名毒品犯罪嫌疑人的被擊斃，其中259人是在被警察在行動中擊斃，181人是在被身份不明人員擊斃。

或許是受到菲當局嚴打毒品犯罪震懾，菲警方透露，當天有3名涉及毒品犯罪的鎮長主動到國家警察總部向警方自首。

杜特爾特稱，菲當局掃毒累計顯示，3年前，菲各地吸成癮者就多達300萬人，「現在吸食者人數肯定已超過370萬人」，正是因為了解毒品問題的嚴峻性，所以他採取極端措施加以遏止。

杜特爾特在卡皮茲省對政府軍士兵發表演談時強調，如果執法人員因執行公務遇到任何法律麻煩，他保證會給予支援，通過特赦等措施，「不讓任何人因為執行公務而坐牢」。

據菲律賓當地媒體報道，杜特爾特政府發動掃毒行動以來，非各地已有440名毒品犯罪嫌疑人的被擊斃，其中259人是在被警察在行動中擊斃，181人是在被身份不明人員擊斃。

或許是受到菲當局嚴打毒品犯罪震懾，菲警方透露，當天有3名涉及毒品犯罪的鎮長主動到國家警察總部向警方自首。

杜特爾特稱，菲當局掃毒累計顯示，3年前，菲各地吸成癮者就多達300萬人，「現在吸食者人數肯定已超過370萬人」，正是因為了解毒品問題的嚴峻性，所以他採取極端措施加以遏止。

杜特爾特在卡皮茲省對政府軍士兵發表演談時強調，如果執法人員因執行公務遇到任何法律麻煩，他保證會給予支援，通過特赦等措施，「不讓任何人因為執行公務而坐牢」。

據菲律賓當地媒體報道，杜特爾特政府發動掃毒行動以來，非各地已有440名毒品犯罪嫌疑人的被擊斃，其中259人是在被警察在行動中擊斃，181人是在被身份不明人員擊斃。

或許是受到菲當局嚴打毒品犯罪震懾，菲警方透露，當天有3名涉及毒品犯罪的鎮長主動到國家警察總部向警方自首。

杜特爾特稱，菲當局掃毒累計顯示，3年前，菲各地吸成癮者就多達300萬人，「現在吸食者人數肯定已超過370萬人」，正是因為了解毒品問題的嚴峻性，所以他採取極端措施加以遏止。

杜特爾特在卡皮茲省對政府軍士兵發表演談時強調，如果執法人員因執行公務遇到任何法律麻煩，他保證會給予支援，通過特赦等措施，「不讓任何人因為執行公務而坐牢」。

據菲律賓當地媒體報道，杜特爾特政府發動掃毒行動以來，非各地已有440名毒品犯罪嫌疑人的被擊斃，其中259人是在被警察在行動中擊斃，181人是在被身份不明人員擊斃。

或許是受到菲當局嚴打毒品犯罪震懾，菲警方透露，當天有3名涉及毒品犯罪的鎮長主動到國家警察總部向警方自首。

杜特爾特稱，菲當局掃毒累計顯示，3年前，菲各地吸成癮者就多達300萬人，「現在吸食者人數肯定已超過370萬人」，正是因為了解毒品問題的嚴峻性，所以他採取極端措施加以遏止。

杜特爾特在卡皮茲省對政府軍士兵發表演談時強調，如果執法人員因執行公務遇到任何法律麻煩，他保證會給予支援，通過特赦等措施，「不讓任何人因為執行公務而坐牢」。

據菲律賓當地媒體報道，杜特爾特政府發動掃毒行動以來，非各地已有440名毒品犯罪嫌疑人的被擊斃，其中259人是在被警察在行動中擊斃，181人是在被身份不明人員擊斃。

或許是受到菲當局嚴打毒品犯罪震懾，菲警方透露，當天有3名涉及毒品犯罪的鎮長主動到國家警察總部向警方自首。

杜特爾特稱，菲當局掃毒累計顯示，3年前，菲各地吸成癮者就多達300萬人，「現在吸食者人數肯定已超過370萬人」，正是因為了解毒品問題的嚴峻性，所以他採取極端措施加以遏止。

杜特爾特在卡皮茲省對政府軍士兵發表演談時強調，如果執法人員因執行公務遇到任何法律麻煩，他保證會給予支援，通過特赦等措施，「不讓任何人因為執行公務而坐牢」。

據菲律賓當地媒體報道，杜特爾特政府發動掃毒行動以來，非各地已有440名毒品犯罪嫌疑人的被擊斃，其中259人是在被警察在行動中擊斃，181人是在被身份不明人員擊斃。

或許是受到菲當局嚴打毒品犯罪震懾，菲警方透露，當天有3名涉及毒品犯罪的鎮長主動到國家警察總部向警方自首。

杜特爾特稱，菲當局掃毒累計顯示，3年前，菲各地吸成癮者就多達300萬人，「現在吸食者人數肯定已超過370萬人」，正是因為了解毒品問題的嚴峻性，所以他採取極端措施加以遏止。

杜特爾特在卡皮茲省對政府軍士兵發表演談時強調，如果執法人員因執行公務遇到任何法律麻煩，他保證會給予支援，通過特赦等措施，「不讓任何人因為執行公務而坐牢」。

據菲律賓當地媒體報道，杜特爾特政府發動掃毒行動以來，非各地已有440名毒品犯罪嫌疑人的被擊斃，其中259人是在被警察在行動中擊斃，181人是在被身份不明人員擊斃。

或許是受到菲當局嚴打毒品犯罪震懾，菲警方透露，當天有3名涉及毒品犯罪的鎮長主動到國家警察總部向警方自首。

兩岸互動 陸委會：官方一軌溝通最重要

【中央社】針對兩岸互動，行政院大陸委員會副主委兼發言人邱垂正今天表示，政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

陸委會非常重視相關智庫的兩岸研析成果，並會做為施政參考。但政府目前最重要的努力就是做好「一軌的官方溝通互動」，全力維護好兩岸現有機制。

邱垂正進一步表示，特別是涉及公權力事項，仍須透過公權力與官方的對話協商機制，才能完整照顧好國家利益，以及落實保障民衆的權益與福祉。

此外，針對台北與上海共同舉辦的「雙城論壇」，邱垂正表示，兩岸城市交流、良性互動有助彼此了解，並增進兩岸城市經濟、教育、文化、觀光各項發展。陸委會將持續關注交流情形，加強與地方政府聯繫，並提供必要協助。

原民轉型正義 總統：路難走但我願意走

【中央社】總統蔡英文今天走進台東都蘭部落，和阿美族面對面座談表示，原住民的問題是歷史承擔，「這條路很難走，但我願意走」。

傾聽原民心聲，蔡總統今天兌現承諾，帶著原民會和相關人員，以及原住民立委陳瑩、廖國棟、高潞，以用、谷辣斯、尤達卡，以及台東立委劉耀豪到東河鄉都蘭部落，和阿美族人面對面座談。

包括阿美族頭目、長老、年輕人和原運人士，提出許多原住民問題，有人哽咽談到原住民土地流失問題、文化和語言流失問題，以及部落被砍圍大興土木。

當地頭目巴奈說，感謝總統在儀式的道歉後，更實際的走入部落，傾聽原住民心聲，原住民的整體問題包括土地的流失、語言的流失，老人家無法和孫子溝通。祖先登陸的地方要蓋飯店，下海去捕魚會被抓等。

九三軍公教勞遊行 國民黨認同訴求

【中央社】中國國民黨文化傳播委員會主任委員周志偉今晚表示，國民黨認同監督年金改革行動聯盟訴求，呼籲蔡政府不應該以偏頗資訊企圖誤導視聽，讓年金改革委員會成鬥爭軍公教人員大會。

監督年金改革行動聯盟計畫在九三軍人節當天，率領軍公教勞退休團體進行「抗議蔡英文，霸凌軍公教」大遊行；聯盟擬號召10萬人以上凱道，抗議軍公教在年金改革議題中遭到抹黑。

周志偉晚間透過新聞稿說，年金改革應該考量信賴保護原則，更必須顧及軍公教尊嚴，不能將軍公教退撫制度污名化為拖累國家財政的主因。

他表示，國民黨主張年金改革應該注重世代、行業正義，讓所有軍公教人員和勞工都能獲得尊嚴、公平正義及應有的保障。

蔡總統今天走訪台東，晚間透過社群網站臉書(facebook)貼文指出，「台東曾經療癒很多人，如果你也喜歡台東，希望你能一起來幫忙」。

她說，風災過後，行政院第一時間就進駐台東，和台東縣政府齊心合作。同時，國軍也投入了數以萬計的人力。現在，台東步上復原的軌道，觀光的人潮也逐漸回流。政府很努力，可是，不要忘了，有許多民間的力量也一起



行政院會後記者會
行政院會後記者會11日在行政院舉行，工程會副主委顏久榮（左起）、行政院發言人童振源、法務部長邱太三、農委會主委曾啟鴻出席。

顧立雄任主委 吳敦義質疑清算國民黨

【中央社】前副總統吳敦義今天說，不當黨產處理委員會不應該設在行政院底下，為何不交給監察院或司法院？有人質疑派民進黨不分區立委顧立雄任不當黨產處理委員會主委，是在清算國民黨。

總統府昨天公布「政黨及其附隨組織不當取得財產處理條例」，行政院將設不當黨產處理委員會，政黨自民國34年後取得之財產扣除黨費、政治獻金等後，推定為不當取得，應移轉為國有。

吳敦義上午接受中央社記者訪問表示，如果民進黨做得漂亮，就不要讓社會覺得政黨在門外另一個政黨；不當黨產處理委員會不應該設在行政院底下，權力如此重大，應該選謙，為何不交給監察院或司法院。

他說，也有人質疑，派民進黨不分區立委顧立雄擔任不當黨產處理委員會主委，是在清算競爭對手國民黨，這是值得考量的地方。

至於國民黨如何因應，吳敦義說，如果不是名正言順的財產，應該還給這塊土地、還給公家、還給全民，大家同樣站在一個立足點，不然黨產就是包袱，對不良的人來講，會透過黨產貪污、圖利或共謀。

吳敦義話鋒一轉說，美國日前拍賣前總統陳水扁以貪汙所得在美所購房屋，將現金轉回中華民國政府，「這幾乎是美國政府認罪陳水扁是貪汙犯」，無形中替某一位重要人士減輕被迫要特赦陳水扁的壓力。

吳敦義指出，有人認為政黨及其附隨組織不當取得財產處理條例違憲，國民黨也曾表示將提聲憲案，但立法院選差3席。

信 用 卡 機 點 餐 系 統
Flat Rate Merchant services
TEL:(832)779-6300 謝佳哲(Chia)
* 如果我們沒有辦法給你現有的帳單再低價，我們會給你現金\$250

元創坊 Element Box
5800 Corporate Dr. #B2, Houston, TX 77036



朱立倫：讓新北成全國最安全城市
新北市市長朱立倫（左3）11日表示，推動社區治安工作讓全國各地六都第一名。期盼全市1032里都能納入治安社區體系，讓新北市成為全國最安全的城市。

總統：需要更多專業人才投入台東重建

【中央社】總統蔡英文今天走訪台東，了解風災後重建狀況。蔡總統提到，重建的工作還在繼續，「我們需要更多的專業人才投入，政府跟民間會一起努力」。

蔡總統今天走訪台東，晚間透過社群網站臉書(facebook)貼文指出，「台東曾經療癒很多人，如果你也喜歡台東，希望你能一起來幫忙」。

她說，風災過後，行政院第一時間就進駐台東，和台東縣政府齊心合作。同時，國軍也投入了數以萬計的人力。現在，台東步上復原的軌道，觀光的人潮也逐漸回流。政府很努力，可是，不要忘了，有許多民間的力量也一起

參與，減少重建工作的死角。

蔡總統提到，一位名叫「Ivy」的年輕女生，5年前從台北移居台東。1個月前，面對受損的家園，Ivy號召夥伴，帶著器具，深入資源最為短缺、最弱勢的地方，協助居民整修屋舍。

蔡總統透露，「Ivy告訴我，台東曾經給她很多，現在，是她回饋的時候，她會持續做到所有受損房屋都完成修復的那一天」。

她說，感謝所有為台東努力的朋友。重建的工作還在繼續，「我們需要更多的專業人才投入，政府跟民間會一起努力」。

地方議長記名投票 內政部通過準則修正

【中央社】立法院今年5月通過修法，未來地方正副議長選舉等，改採記名投票。內政部今天通過地方立法機關組織準則修正草案，報請行政院核定後發布施行。

2014年台南市議長選舉，綠營跑票，國民黨議員李全教翻盤，當選議長，引發關注；台南市長賴清德力促，將地方議會針對選舉票、罷免票的樣式設計及無效票的認定標準等進行會商後，所提出的「地方立法機關組織準則」配合修正條文決議，推動修改地制法。

內政部今天下午部務會報通過「地方立法機關組織準則」第11條、第14條修正草案，修正地方議會及代表會正、副議長及主席選舉、罷免改採記名投票方式及無效票的認定標準。

內政部表示，這次修正主要是配合105年6月22日修正公布的「